

JARMILA BARTÁKOVÁ

## MODIFIKOVANÉ SLOVESÁ S MORFÉMOU *-k-* V SLOVENČINE A ČEŠTINE

Morfematický segment *-k-*, ktorý je schopný v rámci sémantickej kategórie deminutívnosti zdrobňujúco modifikovať nielen slovesá, ale aj iné slovné druhy (substantíva, adjektíva, adverbiá), využíva tak slovenčina ako i čeština. Hlavný rozdiel je v kvantite a type výskytu slovesných modifikovaných podôb v obidvoch jazykoch. Pretože v slovenčine je deminutívnych slovíes oveľa viac než v češtine, je zaujímavé, akým spôsobom pretransponováva čeština ich obsah.

Deminutívnym slovesám v slovenčine venovala pozornosť M. Pisárčiková (1981). Ak vyjdeme z jej pozorovaní, deminutívne slovesá s modifikačnou morfému *-k-* vyjadrujú modalitno-intenzitné slovesné deje v rozličnom stupni intenzity a sú sprevádzané výrazným expresívnym príznakom. Morféma *-k-* pri nich spravidla znižuje mieru činnosti, čo predpokladá vo väčšine prípadov existenciu základového slovesa zhodne motivovaného, ale kvantitatívne nemodifikovaného, s ktorým deminutívne slovesá vytvárajú synonymický pár. Iba na jeho pozadí badať zreteľne zmenu intenzity činnosti. Je to teda istá forma stupňovania.

Intenzifikačné slovesá (slovesá s príznakom zdrobnenosti či deminutívne slovesá) patria k prostriedkom hovorového jazyka. Okrem zmeny intenzity slovesného deja vyjadrujú súčasne i citový postoj hovoriaceho k pomenúvanej činnosti, ktorú vykonáva buď on sám, alebo niekto, ku komu má blízky citový vzťah (napr. maznáva komunikácia s deťmi, súcit k starým ľuďom ap.) Väčšinou vyjadrujú kladný, žičlivý postoj hovoriaceho k deju, menej nezvyčajnú zdvorilosť alebo iróniu.

V rámci synonymických párov nekorešponduje vždy význam modifikovaného slovesa so všetkými významami slovesa základového. V mnohých prípadoch sa intenzifikuje iba jeden z významov, a to spravidla základný. V takom prípade je ich synonymita neúplná. Deminutívne slovesá sú väčšinou deverbatívne, iba výnimočne deinterjekčné, ak segment *-k-* nie je len konštrukčným prvkom (Bosák, J., 1980) umožňujúcim vytvoriť z interjekcie sloveso, ale je súčasne i nositeľom deminutívnosti (čo predpokladá existenciu párového nemodifikova-

ného slovesa niekedy až sekundárne utvoreného) a expresívneho príznaku : *dupať – dupkať, kopať – kopkať*. Slovesá ako *kliпкаť, hopkať, volkať si* bez párového pendantu, ale so zreteľne deminutívnym charakterom, sú utvorené výnimočne analógiou. Ich výskyt je ojedinelý. Prípady, keď zhodne motivovaný pár slovíes nie je vôbec synonymný, sú zriedkavé, napr. *modliť sa – modlikať* (úpenlivo prosiť).

Všetky deminutívne modifikované slovesá (i české) majú tematickú morfému *-a-*, ktorá ich zaraďuje do 1. slovesnej triedy. Rovnako zakončené sú v slovenčine aj základové slovesá, ktoré tiež spravidla končia na *-ať-* (*bežať – bežkať, klopať – kloпкаť*), a len výnimočne na *-iť-* (*robiť – robkať, duriť – durkať*). Podoby ako *stáť – stojkať, jesť – jedzkať* sú utvorené od nepravidelných slovíes. Sprievodné alternácie sú pomerne zriedkavé a týkajú sa väčšinou len zmeny kvantity základového vokálu.

V rámci modifikačného procesu sa gramatický vid, v tomto prípade imperfektívny, nemení (*ležať – ležkať, chodiť – chodkať*). Deminutívne slovesá sa perfektivizujú až prefigovaním (*pokleпкаť, pricipkať*), pričom pomocou formantu *-v-ať* (so záväzným dlžením predchádzajúceho tematického vokálu *-a-* základového slovesa) možno z mnohých utvoriť opäť sekundárne imperfektívum, tento raz s opakovacím alebo prerušovaným významom (*pokleпкаvať, obtuľkávať*).

Pridaním predpony k deminutívnemu slovesu sa mení nielen jeho gramatický vid, ale modifikuje sa v istom zmysle i jeho celkový význam (spresňuje sa smer, miera alebo iná okolnosť priebehu deja). Predponové slovesá sú konkrétnejšie a dosť často získavajú predmetovú akuzatívnu väzbu. Expresívny príznak zostáva v tomto prípade nezmenený.

V češtine je výskyt verbálnych deminutív obmedzený len na niekoľko málo slovíes z detského prostredia, ktoré nie sú intenzifikujúce v pravom zmysle slova. K ostatným slovenským deminutívnym podobám sa len zriedka nájde zhodný český ekvivalent, plne odpovedajúci slovenskému čo do významu i expresie. Vo väčšine prípadov musí čeština nahrádzať slovenský jednoslovný významový koncentrát, ktorý vyhovuje jazykovej ekonómii v hovorovom prostredí, zdĺhavým opisom, ak chce jeho obsah adekvátne vyjadriť.

### 1. deminutívne modifikované slovesá meniace intenzitu slovesného deja

Slovesá tohto typu sú pravými verbálnymi deminutívami. Súčasne so zmenou kvantity deja vyjadrujú i kladný, prajný vzťah hovoriaceho k jeho priebehu. Vyskytujú sa iba v modifikovanej podobe 1<sup>o</sup>, utvorenej interfigovaním morfémy *-k-*. Sprievodné alternácie sa týkajú väčšinou zmeny vokalickej kvantity. Vyššie modifikačné stupne netvorí. Dej prebieha v miernom tempe. Čeština interpretuje význam týchto verbálnych deminutív opisom, spojením adverbia, ktoré vymedzuje zmenšenie miery deja (zľehka, jemne, slabšie, tíše ap.), s významovo zhodným, ale nemodifikovaným slovesom. V prípade prefigovaných podôb i v českom syntaktickom vzorci figuruje sloveso s prefixom.

slov.: V<sub>modif.</sub>čes.: adverbium + V<sub>nemodif.</sub>

## 1.1 slovesá vyjadrujúce rôzny pohyb osôb alebo vecí

*krivkať, skackať, tmoľkať sa, motkať sa* „mírně kulhat, skákat, motat se (o chůzi)“, *koprčkať sa, vaľkať sa* „pomalu, opatrně se převalovat (válet sudy)“, *kotulkať (sa), guľkať (sa)* „pomalu, zlehka (se) koulet, kutálet“, *vaľkať, šuľkať* „válet (obyč. těsto)“, *kyvkať (sa), šmrđkať, mrdkať* „trochu, slabě (se) kývat nebo vrtět např. očáskem“.

Zmena kvantity vokálu nastala pri *krivkať* (í/i), *skackať* (á/a), *vaľkať* (á/a), *kotulkať* (ú/u), *guľkať* (ú/u), *šuľkať* (ú/u). Slovesá významom blízke z detského prostredia (*bežkať, kročkať, ťapkať, capkať, cupkať, stupkať, dupkať, chodkať*) sú uvedené v bode 2.1.

## 1.2 slovesá vyjadrujúce dotyk rúk

*hľadkať, hmatkať, mackať* „jemně, zlehka hladit, hmatat“, *ťapkať, čapkať, ťľapkať* „zlehka plácat, pleskat“, *páčkať, lupkať* „zlehka plácat (bít)“, *škrabkať, drapkať/driapkať, šklbkať, štipkať* „jemně, zlehka škrabat, drápat, škubat, štípat“, *chňapkať, chmatkať, chytkať* „jemně chmatat, chytat“.

Striedanie kvantity základového vokálu nastalo pri slovesách *škrabkať* (á/a), *drapkať* (ia/a), *štipkať* (í/i).

## 1.3 slovesá vyjadrujúce udieranie (obyč. niečim o niečo)

*kľopkať/kľepkať, buchkať, dupkať, dľupkať/dľubkať, šturkať, kopkať* „jemně, zlehka klepat, bouchat, dupat, klovat, šťuchat, kopat (pevným předmětem)“, *šváčkať, šmižkať* nár., *švižkať/švižkať, šibať* „jemně, zlehka šlehat, švihat (pružným předmětem)“, *sockať (sa), strckať (sa)* nár., *durkať, drckať* „trochu, jemně (se) strkat, šťouchat, vrážet (rukama, ramenem i navzájem)“.

Ku kráteniu kvantity základového vokálu došlo pri *šturkať* (ú/u), *buchkať* (ú/u), k zmene konsonantu pri *švižkať* (h/ž), *šmižkať* (h/ž).

## 1.4 slovesá označujúce zvuky pohybujucej sa tekutiny alebo polotekutej hmoty

*šumkať, crčkať/crčkať, kvapkať, čapkať, čľapkať/čľapkať, ločkať, frckať* „slabě, mírně šumět, crčet, kapat, pleskat, šplouchat, stříkat“, *kyckať, kvackať, kvickať* (napr. omáčku po obruse) „mírně, po troškách padat, kecat“, *plačkať sa, čľapkať sa, čľiapkať sa* „trochu, mírně se cachtat, máchat ve vodě“, *čľiapkať, čľapkať, plačkať* „trochu, mírně čvachtat při chůzi v dešti anebo blátě“.

Alternácie nastali pri *kvapkať* (á/a), *čľapkať* (ia/a), *plačkať* (á/a, k/č), *crčkať* (r/ř).

## 1.5 slovesá označujúce zvuky vydávané ľuďmi

*stenkať/stonkať, spievkať, hvizdkať* „slabě, sotva slyšitelně, tiše sténat, zpívat, hvízdat“, *chrapkať/chrápkať, chrupkať* „slabě, tiše chrápat, chrupat, pochrupovat“.

K striedaniu vokalickej kvantity došlo pri slovesách *hvizdkať* (í/i), *chrapkať* (á/a).

1.6 slovesá významovo späté s jedením, spracúvaním potravy v ústach a pitím *hryzkať, chrumkať* „slabě, tiše hryzat, křoupat něco křehkého“, *lizkať, cmulkať, cuckať, cickať* „zlehka, jemně lízat, cumlat, cucat“, *strebkať, chlipkať* „tiše, slabě srkat, usrkávat“.

Ku skráteniu vokálu pri modifikovaní došlo v prípade *chrumkať* (á/a), *lizkať* (í/i), *chlipkať* (í/i). Slovesá súvisiace s jedením typu *jedzkať, papkať, žerkať*, ale i opačné *grckať* sú pre svoju silnú expresivitu a minimálnu intenzifikáciu slovesného deja zaradené do skupiny 2.1.

1.7 slovesá vyjadrujúce činnosť súvisiacu so spánkom a odpočinkom *driemkať* „trochu, mírně dřímat“, *voľkať si, hovkať si* „příjemně si hovět“, *klipkať* (oči mu *klipkajú*) „trochu, mírně mžourat, únavou přivírat oči“, *klonkať, kvackať, kľuckať* „(o hlavě) trochu, mírně klesat při únavě a usínání“.

Alternácie pri týchto slovesách sa nevyskytli. V detskom prostredí užívané expresíva ako *hajkať, spinkať, buvinkať* sú uvedené v bode 2.1.

1.8 slovesá týkajúce sa psychickej činnosti osôb *proskať (sa), modlikať (sa), pytkáť* „mile, neodbytně žadonit, prosit“, *nutkať* (koho na čo, k čomu), *badurkať* (koho, čo) i *badurkať sa, drapkať* (do koho) „mírně, jemně podpichovat, vybízet, slovně dorážet“, *hnevkať sa* „trochu, mírně se zlobit“.

K striedaniu vokalickej kvantity došlo pri *nutkať* (ú/u) a *pytkáť* (ý/y).

Prefixáciou získavajú deminutívne slovesá okrem perfektivizácie vlastného deja i ďalšie doplnujúce významy. Môže to byť bližšie určenie priebehu deja (*prikrivkať, dovalkať, odskackať, obzobkať, oťapkať, rozvalkať, rozdupkať, vkvapkať, vydubkať sa* „vyklubat se“), určenie začiatku deja „náhle, neočekávane, prudce“ (*začliapkať, zaklopkať*), postupné dosiahnutie cieľa (*vyzobkať, udlapkať, vymodlikať*), intenzívne, dlhé trvanie deja (*namodlikať sa*), malá miera deja „trochu“ (*pokyvkať sa, pohnevkať sa, poplačkať si*), „krátce, niekoľikrát“ (*poklopkať, zacmulkať, zastenkať, zazobkať si, poškrabkať sa*), priebeh deja po povrchu niečoho (*zapáckať, pokvapkať, okyckať*) alebo vyjadrenie veľkej miery „dosyta, s chutí, do vůle“ (*nazobkať sa, zabežkať si, vyčliapkať sa, podriemkať si*).

2. deminutívne modifikované slovesá stupňujúce intenzitu expresívneho príznaku

Slovesá uvedeného typu sú nepravé intenzifikačné slovesá. Sú skôr kvalifikujúce než kvantifikujúce. Vytvárajú i niekoľkostupňové modifikované podoby, ale miera skutočného deja sa pritom nemení, stúpa len ich citový účinok. V tejto skupine nachádzame i v češtine rad zhodne motivovaných podôb modifikovaných morférou –k–.

2.1 slovesá používané v styku s deťmi vo familiárnom prostredí

Do tejto skupiny možno zaradiť silne expresívne ladené slovesá, ktoré sa vo výkladových slovníkoch označujú ako detské (det.) alebo s poznámkou „obyč. o dieťati“. Používajú sa v obidvoch jazykoch pri nežnej, maznavej komunikácii

s malými deťmi. V literatúre ich nájdeme v spisbe pre najmenších. Týkajú sa najbežnejších detských činností, akými sú chôdza, jedenie, spanie, hra a pod. Modifikovaním, a to najmä viacstupňovým, získavajú slovesá silný expresívny príznak, pričom kvantita slovesného deja zostáva nezmenená.

V slovenčine sú bežné verbálne deminutíva : *papkať, hajkať, ležkať, lažkať si, sedkať, sadkať si, hačkať (si), bežkať, capkať, cupkať, ťapkať, ťľapkať, hapkať, kopkať, bavkať sa, proskať, spievkať, plačkať, hnevkať sa* a pod. Sú to modifikáty 1°. K nim možno pridať i niekoľko slovies utvorených nepravidelne od akoby imperatívnych podôb základových slovies (*chod'kať, pod'kať, ihrajkať sa, jedzkať, stojkať*), ktoré majú skôr výzvodový charakter.

Mnohé z 1°-ových deminutív možno ďalšími interfigovanými morfémmi meniť na 2°-ové, napr. pomocou *-in-* (*papinkať, capinkať, ležinkať, prosinkať, hajinkať, mazlinkať sa, hapinkať, hačinkať*), *-en-* (*hajenkať, papenkať*), *-ič-* (*buvičkať*), *-uš-* (*hajuškať, ťapuškať, ihruškať sa*), *-ač-* (*ihračkať sa*), *-uľ-* (*mazuľkať sa*), *-it-* (*cupitkať*). V domácom prostredí sa môžu vyskytnúť i 3°-ové podoby (*capininkať, hajušenkať*), prípadne ešte ďalšie, závislé od vynaliezavosti hovoriaceho.

Prakticky možno v tomto prostredí zdobňovacími interfixami citovo modifikovať hociktoré sloveso a utvoriť tak pre momentálnu potrebu supercitového prejavu k dieťaťu alebo hravosti nejeden variant, vyhovujúci osobnému zámeru hovoriaceho. Výkladové slovníky viacstupňové modifikáty nezaznamenávajú, hoci v praxi existujú. Použitie deminutívnych podôb slovies z detského prostredia v spoločnosti dospelých pôsobí na verejnosti silne ironizujúco, ale v intímnom domácom prostredí (v 1°-ovej podobe) familiárne. Z toho dôvodu boli niektoré slovesá uvedené i v I. skupine, pokiaľ boli schopné v tomto prostredí vystupovať ako deminutívne v pravom zmysle slova.

Modifikované slovesá uvedeného typu má i čeština, ale v oveľa menšom množstve. Z modifikátov 1° sú to slovesá *capkať, ťapkať, cupkať, bežkať, ležkať*, ktoré sa používajú ešte spolu s inými skôr v 2°-ovej podobe, najmä s interfigovanou morfémmou *-in-* (*papinkať, capinkať, ležinkať, spinkať, hajinkať, hačinkať, sedinkať*).

K prefigovaniu tohto typu deminutívnych slovies dochádza v slovenčine i češtine pomerne zriedka. Iba niekoľkým slovesám pridáva predpona *vy-*, *na-*, prípadne *po-* spolu s reflexívami *sa* (v češtine *se*) alebo *si* význam „do sýtosti, do vôle, z chuti“ (slov.: *vyhajkať sa, napapkať sa, pospinkať si*, čes.: *vyhajinkať se, napapinkať se*), alebo predpona *za-* s reflexívom *si* význam „trochu, chvíľu“ (slov.: *zabežkať si*, čes.: *zacupkať si*). V niektorých prípadoch dochádza prefixáciou k určeniu smeru priebehu deja (slov.: *pribežkať, odcupkať*, čes.: *přicupkať, odcapkať*).

2.2 slovesá, ktorých nepríjemný účinok hovoriaci zámerne oslabuje, zjemňuje

Sú to slovesá, ktoré sú v základnej podobe značne drsné, až vulgárne (*čučať, žrať, grcať* čes. *zvracet, mrdat*). V slovenčine pomocou deminutívnej modifikácie morfémmou *-k-* získavajú jemnejšiu, prijateľnejšiu formu i význam

(*čučkať, žerkať, grckať, mrdkať*), napr. *psík mrdkú chvostíkom* (čes.: pejsek vrtí ocáskem). Celkom neutrálny význam má sloveso *bozkať* v protiklade k silne vulgárnemu *bozať*. Zjemňujúce podoby obdobného typu čeština nevyužíva, až na prípad vulgárneho slovesa *blít* a jeho jemnejšej podoby *blinkat* používanej pri komunikácii s deťmi.

Prefixy priberajú iba slovesá *grckať*, prípadne *žerkať* v zmysle dokončenosti deja (*vygrckať sa*, čes. *vyblinkat se*) alebo priebehu deja po povrchu (*pogrckať*, čes.: *poblínkat*). Predpona *po-* pridáva slovesu *mrdkať* ďalší význam „niekoľkokrát, zopárkrát“ (*pomrdkať plecom* čes.: niekoľkokrát pokrčiť rameno).

2.3 slovesá, ktorými hovoriaci vyjadruje prehnajú úctu k vysokopostavenej osobe

Zo staršej slovenskej prózy situovanej do dedinského prostredia sú známe ponížené prejavy zdvorilosti prostých dedičanov voči vrchnosti a predstaveným v prehovoroch typu *Čo robkajú, ako sa majú?* (Timrava) alebo *Sadkajte si u nás, pán veľkomožný!* a podobne. Konotáciu týchto spojení čeština ťažko dokáže pretlmočiť. Spojenia ako „Prosím, posadte sa u nás! Raďte sa u nás posadiť.“ nevystihujú poníženosť slovenských archaických spojení.

Podobný prídych má i deminutívne modifikované prefigované sloveso *pozdravkať* (koho), *odzdravkať* (komu). Uvedené príklady sú ojedinelé. Ich skutočný význam v mnohom závisí na kontexte, v akom sú použité.

2.4 slovesá, ktoré hovoriaci využíva za účelom ironie

Niekedy môže v slovenčine deminutívna podoba slovesa získať i zľahčujúci, ironický, ba až znevažujúci prídych (napr. *rozumkovať* – *dumať* nad niečím, obyč. *zbytočne*). Podobne pôsobí sloveso *robkať* vo význame „prácu iba predstierať, nepracovať naplno, kvalitne“. Spravidla silne ironicky pôsobia všetky deminutívne modifikované expresívne slovesá, keď sa prenesú z detskej alebo intímne familiárnej oblasti do prostredia dospelých na verejnosť. Skutočný stupeň ironie udáva napokon až samotný kontext, v ktorom sú použité. Podobná situácia je aj v češtině.

\*\*\*

Segment *-k-* sa pri tvorbe slovies môže uplatniť i ako bezpríznačkový, čisto konštrukčný prvok s tranzitívnou funkciou. V obidvoch jazykoch umožnil utvoriť jednak slovesné podoby od zámen (napr. slov.: *ty-k-at', oni-k-at', moj-k-at'*, čes.: *ty-k-at, oni-k-at, on-k-at*) ale, a to predovšetkým, slovesá od citosloviec (*hí-k-at', mú-k-at', bože-k-at', bedá-k-at', ujú-k-at', hm-k-at'*, čes.: *hý-k-at, žbluň-k-at, mňou-k-at*). Takýchto deinterjekčných slovies je v obidvoch jazykoch, a predovšetkým v slovenčine, značné množstvo a sú medzi nimi aj isté diferencie. Cieľom príspevku však bolo nateraz sledovať iba modifikačnú funkciu segmentu *-k-* pri tvorbe deminutívnych, expresívne príznakových slovies. Z toho dôvodu nebola v ňom tranzitívnej funkcii segmentu *-k-* venovaná pozornosť.

## LITERATÚRA

BOSÁK, J.: Z analýzy sufixálnych morfémm. Jazykovedné štúdie 15. Bratislava 1980. s. 43 – 46. Mluvnice češtiny I. Praha 1986.

Morfológia slovenského jazyka. Bratislava 1966.

PISÁRČIKOVÁ, M.: Slovesá s príznakom zdobenosti a ich synonymické vzťahy. Kultúra slova, 15, 1981, s. 33–38.

### МОДИФИЦИРОВАННЫЕ ГЛАГОЛЫ С MORFEMOЙ –K– В СЛОВАЦКОМ И ЧЕШСКОМ ЯЗЫКАХ

Морфематический сегмент –к– может модифицировать не только имена существительные и прилагательные, но и глаголы, главным образом в словацком языке. Эти глаголы выражают модальность и различную степень интенсивности действия вместе с позитивным оттенком экспрессии. Большей частью они существуют в паре с совпадающим по значению, но не модифицированным глаголом. Как правило эти глаголы в чешском и словацком языках употребляются обыкновенно в разговорах с детьми при фамильярном обращении. В этом случае глаголы могут обозначать и высшую степень сравнения (слов. *hajkať, hajinkať, hajuškať*, чеш. *hajinkať, papinkať*). Эти глаголы являются не подлинными интенсифицирующими, потому что у них изменяется не интенсивность действия, а повышается экспрессивное влияние. Подлинные интенсифицирующие глаголы с уменьшительным оттенком найдём лишь в словацком языке. Они выражают чаще всего разные виды физической и психической деятельности субъекта или деятельность, нацеленную на предмет (*chodkať, spievať, chliptať, driemkať, proskáť, klopať, hladkať*). Значение этих глаголов в чешском языке можно выразить только словосочетанием, как правило сочетанием наречия с подлинным, но не модифицированным глаголом (слов. *hladkať*, чеш. *jemně, mírně, trochu hladit*).

